

ZHONG YING HUIHUA YONGYU 900 JU

中

英

俄

会话用语900句

黑龙江科学技术出版社

穆武祥
赵乃星
马治和

审校
校订
编译

中 英 俄 会话用语 900 句

马 治 和 编译
赵 乃 星 校订
穆 武 祥 审校

黑龙江科学技术出版社

(黑) 新登字第 2 号

责任编辑: 王正维

封面设计: 赵元春

中英俄会话用语 900 句

马治和 编译

赵乃星 校订

穆武祥 审校

黑龙江科学技术出版社出版

(哈尔滨市南岗区建设街35号)

黑龙江省教育委员会印刷厂印刷 · 黑龙江省新华书店发行

787×1092毫米 32 开本 5.25 印张 101 千字

1987年12月第1版 · 1992年3月第2次印刷

印数: 8001—12300 定价: 2.50元

ISBN 7-5388-0100-6/H·2

编译者的话

《中英俄会话用语 900 句》是根据 MACMILLAN COMPANY 第三版《英语 900 句》编译成册的。该书采用中、英、俄三种语言对照的形式，并依中、英、俄的次序编排的，可作为学习第二外语的大学生使用的中级水平的教材，亦可作为青年自修手册和外语教员的教学手册。

本书共分 6 个单元，每个单元有 10 小节，每节有 15 个例句。全书内容涉及面较广泛，颇有实用价值。编译中，笔者照顾到了英、俄语的语法特点，利于初学者把握要领，便于掌握。

鉴于同独联体、东欧国家经济、贸易、科技协作事业日益发展，有必要编此《中、英、俄会话用语 900 句》，以提供学习英语、俄语的辅助资料，利于开展对外交流工作，增加对外交流的工具。

由于水平所限，编译中难免有不当之处，谨望读者提出宝贵意见。

编译者

目 录

第一单元.....	(1)
(一) 问候.....	(1)
Greetings	
Приветствие	
(二) 课堂会话.....	(3)
Classroom expressions	
Разговоры в классе	
(三) 辨别事物.....	(5)
Identifying objects	
Определение предметов	
(四) 辨别事物.....	(7)
Identifying objects	
Определение предметов	
(五) 辨别身份.....	(9)
Identifying people by occupation	
Указание профессии	
(六) 介绍和礼节.....	(11)
Introductions and courtesies	
Представление и вежливое обращение	
(七) 年历的周、日和月份.....	(13)

Days and months of the calendar

Дни, недели и месяцы в календаре

- (八) 谈论事物..... (15)

Talking about objects

Разговоры о делах

- (九) 述说时间..... (17)

Telling time

Разговоры о времени

- (十) 谈论日期..... (19)

Talking about dates

Разговоры о датах

第二单元..... (22)

- (一) 谈论物品和人..... (22)

Talking about objects and people

Разговоры о предметах и людях

- (二) 谈论语言..... (24)

Talking about languages

Разговоры о языках

- (三) 谈论活动..... (26)

Talking about activities

Разговоры о действиях

- (四) 问年龄..... (28)

Asking about age

О возрасте

- (五) 谈论日常活动..... (30)

	Talking about daily activities	
	Разговоры о ежедневных планах	
(六)	谈论昨天的活动.....	(32)
	Talking about yesterday's activities	
	Разговоры о вчерашнем дне	
(七)	访友.....	(35)
	Meeting a friend	
	Визит (к друзьям)	
(八)	谈论去年的活动.....	(37)
	Talking about last year's activities	
	Разговоры о прошлогодних планах	
(九)	询问地址.....	(40)
	Asking about addresses	
	Об адресах	
(十)	提问题.....	(42)
	Asking questions	
	Вопросы	
第三单元		(45)
(一)	形容物品.....	(45)
	Describing objects	
	Признаки предметов	
(二)	请人做事.....	(47)
	Asking people to do things	
	Обращаться к кому-н. по делу	
(三)	打听情况和问路.....	(49)

Getting information and directions

Спросить, как дойти

- (四) 谈论家庭和亲属..... (52)

Talking about family and relatives

Разговоры о семье и родных

- (五) 谈论邻居和朋友..... (54)

Talking about neighbors and friends

Разговоры о соседях и друзьях

- (六) 谈论未来的活动..... (56)

Talking about future activities

Разговоры о будущих планах

- (七) 谈论天气..... (59)

Talking about the weather

Разговоры о погоде

- (八) 谈论疾病和健康..... (61)

Talking about sickness and health

Разговоры о болезни и здоровье

- (九) 谈论日常生活习惯..... (63)

Talking about daily habits

Разговоры о жизненных привычках

- (十) 征求别人的意见和想法..... (66)

Getting other people's opinions and ideas

Собирать мнения и предложения

第四单元..... (69)

(一) 订计划

- Making plans
Выработать план
- (二) 作决定..... (71)
Making decisions
Вынести решение
- (三) 旅游..... (74)
Going places
На экскурсию
- (四) 购物..... (76)
Going shopping
За покупками
- (五) 餐馆进膳..... (78)
Eating in a restaurant
Ресторан
- (六) 参加晚会..... (81)
Going out for the evening
На вечере
- (七) 约会..... (83)
Making appointments
Назначить свидание
- (八) 看病..... (86)
Visiting the doctor
На приеме у врача
- (九) 打电话..... (89)
Making telephone calls
Звонить по телефону

(十) 写信..... (91)

Writing letters

Писать письмо

第五单元..... (95)

(一) 叙谈体验..... (95)

Telling about past experiences

Об опыте

(二) 询问家具和住房..... (98)

Asking about furniture and places to live

Мебель и квартира

(三) 谈论衣着..... (101)

Talking about things to wear

Одежда

(四) 讨论不同观点..... (103)

Discussing different points of view

О разных точках зрения

(五) 考虑将来可能从事的活动..... (106)

Thinking about possible future activities

Способы выражения условий для совершения чего-н.

(六) 谈论过去有可能发生的事..... (109)

Talking about past possibilities

О предположительной возможности действия

(七) 询问喜欢和不喜欢做的事..... (112)

	Asking about likes and dislikes.	
	О вкусах	
(八)	劝说并提出意见.....	(114)
	Giving advice and opinions	
	Советы и предложения	
(九)	请别人帮忙.....	(117)
	Asking favors of other people	
	Просить помощь у кого-н.	
(十)	作旅行准备.....	(120)
	Making preparations to travel	
	Подготовка к экскурсии	
第六单元		(124)
(一)	国家和国籍.....	(124)
	Countries and nationalities	
	Государство и гражданство	
(二)	地理和地貌.....	(127)
	Geography and land features	
	География и рельеф	
(三)	学校和教育.....	(129)
	Schools and education	
	Школа и образование	
(四)	工作和职业.....	(132)
	Work and careers	
	Профессия и должность	
(五)	农场和工厂.....	(135)

- Farms and factories
Ферма и завод
- 〈六〉 爱好和兴趣.....(138)
Hobbies and interests
Увлечение и интерес
- 〈七〉 文体活动.....(142)
Recreation and sports
Развлечение и спорт
- 〈八〉 报章杂志.....(145)
Newspapers and magazines
Газеты и журналы
- 〈九〉 收音机和电视机.....(148)
Radio and television
Радиоприёмники и телевизоры
- 〈十〉 音乐和文学.....(151)
Music and literature
Музыка и литература

第一单元

(一) 问候

Greetings

Приветствие

1. 喂!
Hello.
Алло!
2. 早安!
Good morning!
Доброе утро!
3. 我是约翰·史密斯。
I'm John Smith.
Я Джон Шмид.
4. 您是彼尔·琼斯吗?
Are you Bill Jones?
Вы Билл Джонс?
5. 是的, 我是。
Yes, I am.
Да, я Билл Джонс.
6. 您好吗?

How are you?

Как себя чувствуете?

7. 很好, 谢谢。

Fine, thanks.

Очень хорошо, спасибо!

8. 海伦好吗?

How is Helen?

Как поживает Хелен?

9. 她很好, 谢谢您。

She's very well, thank you.

Ей очень хорошо, спасибо Вам.

10. 午安, 格林先生。

Good afternoon, Mr. Green.

Добрый день, господин Грин.

11. 晚上好, 布朗夫人。

Good evening, Mrs. Brown.

Добрый вечер, госпожа Броун.

12. 您今晚好吗?

How are you this evening?

Как Вы себя чувствуете сегодня вечером?

13. 晚安, 约翰!

Good night, John.

Спокойной ночи, Джон.

14. 再见, 彼尔!

Good-bye, Bill.

До свидания, Билл.

15. 明天见。
See you tomorrow.
До завтра!

(二) 课堂会话

Classroom expressions

Разговоры в классе

16. 请进!
Come in, please.
Войдите, пожалуйста!
17. 请坐(下) !
Sit down.
Садитесь, пожалуйста!
18. 请站起来。
Stand up, please.
Встаньте, пожалуйста!
19. 请打开书(本)。
Open your book, please.
Откройте вашу книгу, пожалуйста!
20. 请把书合上。
Close your book, please!
Закройте вашу книгу, пожалуйста!
21. 别打开书。
Don't open your book.

Не открывайте вашу книгу.

22. 您明白了吗?

Do you understand?

Вы поняли? (Вам понятно?)

23. 是的, 我明白了。

Yes, I understand.

Да, я понял (поняла).

24. 不, 我不明白。

No, I don't understand.

Нет, я не понимаю.

25. 先听, 然后重复一遍。

Listen and repeat.

Слушайте сначала, а повторите потом.

26. 现在请读一读。

Now read, please.

Сейчас читайте, пожалуйста.

27. 好得很!

That's fine!

Очень хорошо!

28. 到开始的时候了。

It's time to begin.

Пора начинать.

29. 现在我们开始。

Let's begin now.

Сейчас начнём.

30. 这是第一课。

This is Lesson One.

Это первый урок.

(三) 辨别事物

Identifying objects

Определение предметов

31. 这是什么?

What's this?

Что это?

32. 那是一本书。

That's a book.

То книга.

33. 这是你的书吗?

Is this your book?

Это твоя книга?

34. 不, 那不是我的书。

No, that's not my book.

Нет, то не моя книга.

35. 这是谁的书?

Whose book is this?

Чья эта книга?

36. 那是你的书。

That's your book.

То твоя книга.